



Asamblea General

Distr. general
14 de marzo de 2006
Español
Original: inglés

Sexagésimo período de sesiones

Temas 132 y 136 del programa

Informe del Secretario General sobre las actividades de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna

Aspectos administrativos y presupuestarios de la financiación de las operaciones de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz

Informe de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna sobre la investigación realizada por el Grupo de Investigación de las denuncias de fraude y corrupción en el Aeropuerto de Pristina*

Resumen

En 2002, la División de Investigaciones de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna (OSSI) y la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) de la Comisión Europea realizaron una investigación de las actividades fraudulentas de un funcionario de categoría superior de la Empresa de Electricidad de Kosovo (KEK), que concluyó con su condena penal y la recuperación de 4,3 millones de dólares de los Estados Unidos. Como consecuencia de esa investigación, se realizó una serie de auditorías financieras y forenses de KEK y de otras cuatro empresas públicas en Kosovo y en Serbia y Montenegro. Como resultado de esas auditorías, en las que se identificaron casos de actividades delictivas, a mediados de 2003 se adoptó la decisión de establecer un Grupo de Investigación de investigación mixto que centraría la atención en los casos de faltas graves y actividades delictivas en esas empresas públicas.

* La demora en la presentación de este informe se debió a la celebración de consultas extensas con la Oficina de Gestión de Recursos Humanos y al tiempo necesario para evaluar e incorporar los comentarios recibidos acerca de las conclusiones y recomendaciones del informe.



La OSSI, la OLAF, la Oficina del Representante Especial del Secretario General para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Dependencia de Investigaciones Financieras de la UNMIK acordaron establecer un Grupo de Investigación para identificar casos de fraude y corrupción en la UNMIK, en todas las empresas públicas de Kosovo y en las instituciones financiadas con cargo al presupuesto consolidado de Kosovo. Para asegurar la eficiencia de la operación en Kosovo, en una decisión ejecutiva de la UNMIK, de fecha 21 de octubre de 2003, se determinaron los parámetros del Grupo de Investigación y sus responsabilidades, pero cada componente del Grupo de Investigación retuvo sus facultades y mandatos respectivos.

La primera tarea del Grupo de Investigación fue realizar una investigación a fondo de las actividades en el Aeropuerto de Pristina, que comenzó en noviembre de 2003. Sobre la base de los informes de auditoría sobre el aeropuerto, el Grupo de Investigación estimó que la investigación detallada de las actividades del aeropuerto se podría completar en aproximadamente seis meses y que se podrían identificar posibles rasgos sistémicos que podrían ser útiles en la investigación de otras empresas públicas. Sin embargo, la investigación del aeropuerto tomó más tiempo de lo previsto. En total, el Grupo de Investigación presentó 33 informes al Representante Especial del Secretario General: el primero de ellos en agosto de 2004 y el último en junio de 2005. En 17 casos, el Grupo de Investigación abordó las deficiencias institucionales e hizo recomendaciones para su examen por la administración. Quince casos se referían a deficiencias administrativas y de otro tipo, principalmente en la esfera de las adquisiciones. Nueve casos se remitieron al Departamento de Justicia de la UNMIK a través del Representante Especial del Secretario General para una investigación penal. Dado que algunos informes abordaron más de una categoría o cuestión (administrativa, institucional, remisión a la justicia penal), el número de casos descrito en este informe excede del total general de 33.

Los resultados de las investigaciones y las acciones resultantes realizadas por la UNMIK muestran una falta de rendición de cuentas en las operaciones, la gestión y la supervisión del aeropuerto.

Desde la publicación de los informes ha habido un intercambio de correspondencia entre la OSSI y la OLAF y el Representante Especial del Secretario General sobre la falta de apoyo al trabajo del Grupo de Investigación. En una carta de fecha 25 de julio de 2005, dirigida al Grupo de Investigación, la OSSI y la OLAF, el Representante Especial transmitió el mensaje de que —en la mayoría de los casos— no se tomarían medidas administrativas contra los gerentes del aeropuerto, citando como una de las razones que “el personal de las misiones de mantenimiento de la paz, incluida la UNMIK, es transitorio” y que los acontecimientos notificados eran “históricos”. El Representante Especial reiteró esta posición en otro memorando a la OSSI de fecha 28 octubre de 2005. La OSSI se ocupó de esta falta de rendición de cuentas en dos cartas dirigidas al Representante Especial, de fechas 22 de septiembre y 28 de noviembre de 2005. El 9 de noviembre de 2005, el Director General de OLAF respondió al memorando del Representante Especial de fecha 28 octubre de 2005 y reiteró la posición de la OSSI.

La OSSI presenta a la Asamblea General, para su examen y consideración, el presente informe sobre sus actividades que contiene una reseña de las conclusiones con respecto a las faltas graves y los casos de mala gestión identificados en el Aeropuerto de Pristina. El presente informe se proporcionó a la OLAF para recabar sus

comentarios. El Director General de la OLAF indicó su acuerdo y apoyo al contenido de este informe. Las observaciones del Representante Especial y del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz se indican en la cursiva en todo el informe.

El Representante Especial del Secretario General, citando una opinión de la Oficina de Asuntos Jurídicos de fecha 6 diciembre de 2005 en su respuesta al proyecto final de este informe, declaró que la presentación de informes a la Asamblea General sobre los resultados de las investigaciones del Grupo de Investigación no correspondía a la jurisdicción de la OSSI. El Representante Especial dijo: “Debo señalar que disiento profundamente con la manera en que la OSSI pretende apoderarse de la presentación de informes del Grupo de Investigación, revela la sustancia de los informes del Grupo de Investigación públicamente, y cuestiona y vigila las decisiones sobre las recomendaciones del Grupo de Investigación que sólo yo puedo tomar”. El Representante Especial se ha rehusado a considerar las recomendaciones de la OSSI por que se basan en “afirmaciones incorrectas e improcedentes de una prerrogativa para orientar al Representante Especial con respecto a los informes del Grupo de Investigación, y en un mandato para investigar entidades como las empresas públicas de Kosovo”. El Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, en respuesta al proyecto final del presente informe, hizo suyos los comentarios del Representante Especial”.

La OSSI tiene la obligación de informar a la Asamblea General sobre asuntos en que “se analice la utilización y gestión eficaces de los recursos y la protección de los bienes”, de conformidad con la resolución 48/218 B. Con particular referencia a la UNMIK y las empresas públicas, la OSSI informó a la Asamblea General en el pasado, en los informes sobre sus actividades (A/57/451, A/59/359 y A/60/346) y en otro informe sobre la investigación del fraude en la KEK (A/58/592 y Corr.1). La OLAF, por su parte, también presentó un informe integral sobre las investigaciones del Grupo de Investigación a la Unión Europea en mayo de 2005.

A juicio de la OSSI, opinión que comparte la OLAF, es responsabilidad de la UNMIK combatir la corrupción vigorosamente, incluida la resolución de todas las cuestiones planteadas por el Grupo de Investigación, para asegurar que el futuro de Kosovo se base en una gestión racional y en las normas internacionales en la esfera de la prevención y la investigación de la corrupción para reducir aún más los problemas a largo plazo. Preocupa a la OSSI el hecho de que el Representante Especial no haya tenido en cuenta un número excepcionalmente grande de las recomendaciones del Grupo de Investigación y, en particular, su renuencia a considerar cualquiera de las recomendaciones de la OSSI, todo lo cual permitirá la continuación del actual problema de corrupción. En un informe reciente del Secretario General al Consejo de Seguridad sobre la UNMIK, el propio Representante Especial establece que no se lograron progresos significativos en materia de lucha contra la corrupción (S/2006/45, párr. 39). No obstante, ciertos funcionarios superiores de las empresas públicas ocupaban y todavía ocupan los mismos puestos en que se encontraban cuando se realizó la investigación y se presentaron los informes al Representante Especial.

Índice

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Introducción.....	1–6	5
II. Información de antecedentes	7–13	6
A. Estructura de la UNMIK	7	6
B. Deficiencias de las auditorías.....	8	6
C. Responsabilidad de la UNMIK respecto del Aeropuerto de Pristina	9–10	7
D. Antecedentes de la investigación del Aeropuerto de Pristina	11–13	7
III. Metodología.....	14–15	8
IV. Actividades de investigación	16–34	9
A. Remisiones a la justicia penal	22–24	10
B. Casos administrativos.....	25–34	11
V. Resultados de las investigaciones	35–39	14
VI. Conclusiones	40–46	16
VII. Recomendaciones	47	18
Anexo		
Lista de casos.....		20

I. Introducción

1. En 2002, la Oficina de Servicios de Supervisión Interna de las Naciones Unidas (OSSI) y la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) cooperaron en la investigación de las actividades relacionadas con el fraude cometido por el Sr. Jo Hans Dieter Trutschler, funcionario de contratación internacional, que era el codirector del Departamento de Servicios Públicos de la Misión de Administración Interina de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Al mismo tiempo, actuó como Presidente de la Junta de Supervisión de la Compañía de Energía de Kosovo (KEK). El Sr. Trutschler utilizó su posición para obtener fraudulentamente más de 4,3 millones de dólares en perjuicio financiero de la UNMIK. El caso fue remitido a las autoridades en Alemania, donde fue posteriormente condenado y sentenciado a una pena de prisión. La investigación permitió a la UNMIK recuperar el monto total de la pérdida financiera.

2. La investigación también indicó que KEK y otras empresas públicas de Kosovo estaban expuestas a un alto riesgo de fraude y otras irregularidades financieras. Por consiguiente, la OLAF y la OSSI pidieron que el componente IV, que es el componente de la UNMIK responsable de la reconstrucción de las instituciones y la infraestructura públicas y un componente clave de las disposiciones de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, emprendiera auditorías integrales de las principales empresas públicas, es decir, el Aeropuerto de Pristina, KEK, el proveedor de servicios de ferrocarril, correos y telecomunicaciones de la UNMIK (PTK) y el sector del agua, los desechos y el riego. Las auditorías posteriores realizadas por las compañías KPMG, Deloitte y Touche y De Chazal Du Mée (DCDM) indicaron una alta probabilidad de fraude e importantes problemas de gestión y en los sistemas de control en todos los sectores.

3. La auditoría del Aeropuerto de Pristina hecha por DCDM, que abarca el período de enero de 2001 a principios de 2003, identificó oportunidades significativas para el fraude y determinó que había una mala administración generalizada, en particular en las esferas de las adquisiciones, el cobro de derechos de aterrizaje y manutención, y la asignación de tiempo de aterrizaje/despegue a los aviones. Es más, después de finalizada la auditoría de DCDM del Aeropuerto de Pristina, salió a la luz nueva información sobre denuncias de lo que parece ser una corrupción sistemática en la gestión del aeropuerto, como en la manipulación y el almacenamiento de la carga y el soborno en relación con el empleo.

4. En julio de 2003, representantes de OLAF, la OSSI, la Oficina del Representante Especial del Secretario General en la UNMIK, la Agencia Europea de Reconstrucción y la Dependencia de Investigación Financiera de la UNMIK, acordaron establecer un Grupo de Investigación para que examinara los sectores problemáticos identificados en las auditorías así como las denuncias de actos delictivos en las empresas públicas.

5. El 21 octubre de 2003, el entonces Representante Especial del Secretario General, Harri Holkeri, emitió la Decisión Ejecutiva 2003/16 sobre el establecimiento del Grupo de Investigación y determinó sus parámetros operacionales¹. El Grupo de

¹ Véase http://www.unmikonline.org/regulations/unmikgazette/02english/e2003eds/EDE2003_16.pdf.

Investigación, que está compuesto de la OSSI, la OLAF y la Dependencia de Investigación Financiera, inició sus operaciones en Kosovo en noviembre de 2003.

6. En virtud de la Decisión Ejecutiva, cada uno de estos tres órganos de investigación opera en el marco del Grupo de Investigación, pero mantiene su propio mandato: la OLAF y la OSSI realizan investigaciones administrativas, y en virtud de su mandato, la Dependencia de Investigación Financiera proporciona los poderes ejecutivos de policía necesarios. También a finales de 2003, la UNMIK creó la Oficina de Coordinación de la Supervisión de las Empresas Públicas para ayudar en la reforma de la gestión de las empresas públicas. Se asignó a esta oficina el mandato de coordinar la supervisión por la UNMIK de las empresas públicas en estrecha cooperación con el Organismo Fiduciario de Kosovo y los componentes I y IV (véase *infra*). El Jefe de esta Oficina debía informar directamente al Representante Especial del Secretario General y asegurarse de que la reforma de las empresas públicas, especialmente de acuerdo con las cuestiones identificadas por las auditorías y las investigaciones, estaría a cargo de los componentes pertinentes de la UNMIK, pero especialmente el componente IV.

II. Información de antecedentes

A. Estructura de la UNMIK

7. El mandato de la UNMIK (véase la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, y la reglamentación 1999/1 de la UNMIK) es establecer, con la asistencia de otras organizaciones internacionales, una presencia civil internacional y proporcionar una administración interina para Kosovo. Esto se realiza en virtud de cuatro “componentes”, dos financiados por las Naciones Unidas y dos financiados por otras organizaciones internacionales, pero todos bajo la dirección de las Naciones Unidas. Los componentes son: I, policía y justicia, financiado por las Naciones Unidas; II, administración civil, financiado por las Naciones Unidas; III, democratización y establecimiento de instituciones, financiado por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa; y IV, reconstrucción y desarrollo económico, financiado por la Unión Europea. Respecto de la responsabilidad legal de la UNMIK, cabe hacer referencia al primer informe del Secretario General al Consejo de Seguridad sobre la UNMIK (S/1999/672), en el que enumeró las responsabilidades principales de la administración interina, dio detalles sobre la estructura de la Misión, explicó que todas las actividades de la comunidad internacional en Kosovo se realizarían de manera integrada y con una clara línea de mando, y dijo que el Representante Especial del Secretario General tendría la autoridad general para administrar la Misión y coordinaría las actividades de todos los organismos de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales que operaban como parte de la UNMIK.

B. Deficiencias de las auditorías

8. La OSSI, en su informe sobre la evaluación de las necesidades de auditoría de los fondos de la UNMIK no provenientes de las Naciones Unidas (AP/2001/83/2), observó deficiencias en los arreglos de auditoría interna de la UNMIK, cobertura de auditoría limitada de las instituciones autónomas como el Aeropuerto de Pristina, KEK y las entidades que prestan servicios bancarios y de correos y telecomunicaciones y una

necesidad de mejor coordinación entre las dependencias de auditoría interna existentes. En el mismo informe se hizo referencia a una propuesta de la Unión Europea de nombrar a un funcionario internacional para llenar el puesto de Auditor General, con el objetivo de crear un equipo central de auditores de Kosovo a más tardar a finales de 2004. La Oficina del Auditor General se estableció en 2002 (reglamentación de la UNMIK 2002/18), y se contrató a un Auditor General internacional al final de 2003. En este momento, la Oficina del Auditor General no tiene capacidad suficiente para cumplir todas sus responsabilidades debido a la falta de auditores profesionales. La OSSI recalca que deben efectuarse auditorías externas periódicas de las empresas públicas.

C. Responsabilidad de la UNMIK respecto del Aeropuerto de Pristina

9. Los activos del Aeropuerto de Pristina, una empresa estatal, incluyen pistas de aterrizaje, edificios de terminales y de otro tipo, instalaciones de almacenamiento de combustible y equipo. Durante las investigaciones del Grupo de Investigación, estos activos fueron mantenidos por la Empresa Pública Aeropuerto de Pristina en cooperación con unidades militares de la Fuerza de Kosovo.

10. Hasta el final de junio de 2002, la responsabilidad de la administración del Aeropuerto de Pristina estuvo a cargo del componente II de la UNMIK. El 1° de julio de 2002, la responsabilidad de la administración del aeropuerto pasó del componente II de la UNMIK al Organismo Fiduciario de Kosovo y el componente IV. El 1° de abril de 2004, el Aeropuerto de Pristina pasó de la jurisdicción militar a la civil y quedó sujeto a los reglamentos de la Organización de Aviación Civil Internacional.

D. Antecedentes de la investigación del Aeropuerto de Pristina

11. Dado que la OSSI y la OLAF habían completado una investigación en KEK, se decidió examinar otro segmento del componente IV de la UNMIK. Se seleccionó al Aeropuerto de Pristina como el primer proyecto; se creyó inicialmente que esa investigación se desarrollaría rápidamente en razón del tamaño del aeropuerto, del hecho de que era relativamente nuevo y del informe de DCDM de que no había ningún documento disponible en el aeropuerto. En noviembre de 2003 el Grupo de Investigación visitó las oficinas administrativas del Aeropuerto de Pristina. Sorprendentemente, el Grupo de Investigación encontró y retiró cientos de archivos pertinentes a los gastos y las actividades de adquisiciones. Este material se tradujo, se analizó y dio lugar a la iniciación de múltiples investigaciones. En cada etapa de esas investigaciones, se asignó al Grupo de Investigación un promedio de ocho investigadores. Se prepararon 33 informes para el Representante Especial del Secretario General y el componente de campo de las investigaciones del aeropuerto se completó cuando se transmitió al Representante Especial el último informe el 29 de junio de 2005.

12. Trimestralmente durante las investigaciones del aeropuerto, el Representante Especial Adjunto del Secretario General en la UNMIK organizó en Kosovo una reunión de jefes de organismos para examinar las novedades del Grupo de Investigación y la última información sobre fraude y corrupción en Kosovo. A estas reuniones asistieron el Representante Especial del Secretario General o una persona designada por él, generalmente su adjunto, el director de cada componente, el director de

la Dependencia de Investigación Financiera, los jefes respectivos de la OSSI y la OLAF o las personas designadas por éstos, el Asesor Jurídico de la UNMIK y el Director de la División de Asuntos Penales del componente I. La última de estas reuniones se celebró en marzo de 2005, y se programó otra para julio de 2005, que no se llevó a cabo. Parecería que desde principios de 2005, la atención de las autoridades administrativas de la UNMIK ha dejado de estar centrada en la lucha contra la corrupción. Esto es lo que indican claramente la falta de apoyo a la continuación de estas reuniones interinstitucionales periódicas y la respuesta del Representante Especial del Secretario General a los informes del Grupo de Investigación. La falta de interés prioritario respecto de la lucha contra la corrupción, que se considera como un problema potencial para el éxito de las Naciones Unidas en Kosovo en el futuro, se trata más adelante.

13. La declaración del Representante Especial en respuesta a los informes del Grupo de Investigación, de fecha 25 julio de 2005, indicó que la UNMIK no deseaba recomendaciones “históricas” sino sólo aquellas que proponían medidas de gestión para el futuro, a pesar de que los informes, el primero de ellos de fecha 16 de agosto de 2004, contenían numerosas recomendaciones tanto de medidas contra los gerentes del aeropuerto por sus fracasos como administradores —lo que quizá sea “histórico” pero también necesario para establecer la responsabilidad por la corrupción y la mala administración— como de medidas correctivas para protegerse contra esos problemas en el futuro. Esta actitud negativa frente a las recomendaciones del Grupo de Investigación también se refleja en la renuencia de los gerentes administrativos superiores de la Misión a tomar medidas correctivas contra el personal clave del aeropuerto identificado en los informes proporcionados a la administración de la UNMIK en el curso del último año. *El Representante Especial, en su respuesta al proyecto final del presente informe, declaró que la UNMIK había introducido un programa integral de reforma y que, por consiguiente, las conclusiones de la OSSI eran “obsoletas”.* Sin embargo, el propio Representante Especial informó al Consejo de Seguridad de que no se habían hecho progresos significativos en la lucha contra la corrupción. En ese informe no hizo ninguna mención al Grupo de Investigación (S/2006/45, anexo I, párr. 39).

III. Metodología

14. El Grupo de Investigación obtuvo cientos de expedientes y archivos del Aeropuerto de Pristina en noviembre de 2003 y posteriormente obtuvo material adicional de la UNMIK, tanto del componente II como del IV. Los investigadores también entrevistaron a más de 50 gerentes y empleados del Aeropuerto de Pristina y del Organismo Fiduciario de Kosovo, así como a terceros. El Grupo de Investigación compiló y analizó los resultados e investigó las denuncias como casos discretos, realizando más entrevistas y obteniendo documentos y archivos adicionales cuando fue necesario. Además, el Grupo de Investigación proporcionó asistencia investigativa a la Dependencia de Investigación Financiera en relación con varios casos. El Grupo de Investigación envió sus informes al Representante Especial, estableciendo los resultados de las investigaciones y, en ciertos casos, cuando se determinó que había un caso penal prima facie, el Grupo de Investigación solicitó su aprobación para remitir esos casos al Departamento de Justicia de la UNMIK. En la mayoría de los casos investigados, el Grupo de Investigación recomendó que la UNMIK adoptara medidas administrativas o disciplinarias. *El Representante Especial ha rechazado*

la mayoría de las recomendaciones disciplinarias citando las circunstancias difíciles de un ambiente de mantenimiento de la paz, y negándose a reconocer la corrupción como un fenómeno generalizado en el Aeropuerto de Pristina. El Representante Especial se manifestó satisfecho con la aplicación de 21 de las 74 recomendaciones. Agregó que, con respecto a las recomendaciones del Grupo de Investigación sobre las que había decidido no tomar medidas adicionales, éstas se referían en su mayor parte a individuos que no estaban comprendidos en su mandato (ex empleados de la UNMIK, ex empleados de empresas públicas).

15. La OSSI recuerda que el Representante Especial del Secretario General es responsable en general de todas las actividades realizadas bajo la égida de la UNMIK en Kosovo (véase S/1999/672, párr. 3). La OSSI aclara además que, en virtud de su mandato establecido en la decisión ejecutiva de la UNMIK 2003/16, el Grupo de Investigación también investigó a empleados de otras entidades distintas de la UNMIK con responsabilidades en el aeropuerto.

IV. Actividades de investigación

16. Durante la fase de pesquisa de la investigación, el Grupo de Investigación determinó que no se habían presentado informes de auditorías externas con respecto a las finanzas, las operaciones y la gestión mientras la administración y gestión del aeropuerto estuvo a cargo del componente II antes del 1° de julio de 2002. Además, el Grupo de Investigación no encontró pruebas de ningún control externo de los fondos del aeropuerto antes de esa fecha. Después de una serie de deliberaciones entre el director del componente IV de la UNMIK y directores de la OSSI y la OLAF, las auditorías externas se encargaron al componente IV después que éste asumió la responsabilidad del aeropuerto. Las auditorías, que se centraron en el período de enero de 2001 a principios de 2003, revelaron una falta sustancial de responsabilidad de gestión, administrativa y financiera por parte del Organismo Fiduciario de Kosovo y la gerencia del aeropuerto, ambos bajo la responsabilidad administrativa del componente IV y, en último término, del Representante Especial.

17. El informe de auditoría de febrero de 2003 presentado por DCDM demostró que las licitaciones y las adquisiciones no estaban centralizadas en el departamento de adquisiciones, y que no había pruebas de exámenes jurídicos ni de aprobación independiente de la actividad de adquisición solicitada. En otro caso, DCDM determinó que los procesos y los flujos de información para la gestión del aeropuerto eran ineficientes e ineficaces y que había un riesgo de fraude y errores no detectados debido a deficiencias en los procesos comerciales, la recaudación de ingresos y las aplicaciones de la tecnología de la información.

18. Además, la auditoría de DCDM parece indicar un alto riesgo de fraude y corrupción en las operaciones y la gestión del aeropuerto. En un caso, el informe identificó una falta de confidencialidad y transparencia en el proceso de adquisiciones del aeropuerto. Indicó que se pagaban comisiones y sobornos y que se transmitía información importante a licitadores favorecidos, hecho este confirmado por el Grupo de Investigación en el caso 214/04 que se refirió al Departamento de Justicia donde todavía está en examen judicial.

19. Después de los informes de auditoría de DCDM, el Grupo de Investigación investigó las denuncias relativas a la no observancia de las reglas sobre adquisiciones y los procedimientos de licitación, la posible malversación de fondos y fraude en

detrimento del Aeropuerto de Pristina y la UNMIK, así como denuncias recibidas durante el curso de esas averiguaciones. El Grupo de Investigación determinó la necesidad de una reforma completa de las actividades administrativas del aeropuerto, incluidos el establecimiento de procedimientos administrativos y disciplinarios para el personal, el mejoramiento de la gestión institucional y las esferas que requerían más investigaciones penales.

20. El Grupo de Investigación abrió 35 casos separados en relación con el Aeropuerto de Pristina. De agosto de 2004 a junio de 2005, presentó 33 informes al Representante Especial. De los restantes dos casos, uno está fuera de la jurisdicción del Grupo de Investigación, por tratarse de un asunto de la UE. El otro tiene que ver con la posible pérdida de ingresos en la cafetería del Aeropuerto de Pristina que se identificó y rectificó en el acto cuando los investigadores prestaron asesoramiento informal a la administración del Aeropuerto. Cinco de los casos fueron cerrados por el Grupo de Investigación por falta de pruebas. En 17 casos, el Grupo de Investigación abordó las deficiencias institucionales y prestó asesoramiento sobre cuestiones de gestión. Quince casos se referían a irregularidades administrativas, principalmente en las esferas de los contratos y las adquisiciones. Nueve casos se remitieron al Departamento de Justicia a través del Representante Especial para la investigación penal. Como algunos informes trataban de más de una categoría o cuestión (administrativa, institucional, remisión a la justicia penal), el número asciende a más de 33.

21. En el anexo se proporciona una lista de todos los asuntos investigados y más abajo se resumen brevemente los casos más importantes investigados. Entre agosto de 2004 y junio de 2005, cuando el Representante Especial del Secretario General tenía la responsabilidad directa del Aeropuerto, se publicaron informes de investigación sobre casos individuales.

A. Remisiones a la justicia penal

Presunto fraude en relación con la construcción de un edificio de departamentos de propiedad del Aeropuerto de Pristina y sus empleados (caso 214/04)

22. El Grupo de Investigación recibió información de que se habían producido numerosas irregularidades en la construcción y la utilización posterior de un complejo de departamentos destinado a uso residencial por los empleados del Aeropuerto de Pristina. La investigación descubrió pruebas de que el Gerente de la División de Servicios de Aeropuerto y Operaciones de las Terminales y el Jefe de los Servicios de Mantenimiento, habían cometido varios actos fraudulentos y habían abusado de los procesos de licitación relacionados con la construcción del edificio por valor de 1.200 millones de marcos alemanes. De hecho, las pruebas indicaban que el Gerente de la División había colaborado con un licitador y había manipulado el proceso de licitación en favor de este último. Además, el Grupo de Investigación encontró pruebas que apoyaban la denuncia de que dos jefes de unidades del Aeropuerto, incluido el Jefe de Servicios de Mantenimiento, habían obtenido ganancias personales ilícitas al subarrendar partes de la planta baja del complejo sin autorización. Es más, según las pruebas obtenidas por el Grupo de Investigación, los tres gerentes estafaron a la UNMIK al desviar fondos asignados a las obras de construcción. Además, el Grupo de Investigación encontró pruebas de que un empleado de la UNMIK, que trabajaba al servicio de la municipalidad de Pristina, había malversado

honorarios municipales por valor de 25.000 marcos alemanes en relación con el complejo. El Grupo de Investigación remitió este asunto al Representante Especial del Secretario General el 10 de mayo de 2005 recomendando la remisión del caso al Departamento de Justicia para una investigación penal y la imposición de sanciones administrativas contra esos individuos. El Representante Especial aprobó la remisión y el Departamento de Justicia está realizando entrevistas e investigando más a fondo el caso. Todavía no se ha dado a conocer ninguna acusación ya que el caso está todavía en la etapa previa al juicio. *El Representante Especial agregó que en los casos en que la OSSI había recomendado medidas administrativas, él había remitido los casos a la Junta Directiva del Aeropuerto de Pristina.* La OSSI reitera que el Representante Especial tiene la responsabilidad general de todas las actividades que se realizan bajo la égida de la UNMIK en Kosovo.

Presunto robo y malversación de fondos en el manejo de la carga en el Aeropuerto de Pristina (caso 192/04)

23. El Grupo de Investigación recibió información de que un jefe de equipo del Departamento de Carga del Aeropuerto de Pristina había presentado a un cliente un estado de cuenta falso respecto de derechos de almacenamiento por 8.000 euros, había aceptado el pago del derecho y se había apropiado de la suma pagada. La investigación indicó la complicidad del Gerente del Departamento de Carga, que engañó al cliente sobre los procedimientos de despacho de carga y luego no recaudó el derecho de almacenamiento correspondiente de 32.500 euros, lo que representó una pérdida de ingresos para el Aeropuerto de Pristina. La cuestión se remitió al Departamento de Justicia con la aprobación del Representante Especial el 15 de abril de 2005 y, después de otras medidas adoptadas por la Dependencia de Investigación Financiera, se incoaron causas penales contra el jefe de equipo del Departamento de Carga; el acusado aguarda la iniciación del juicio.

Presuntos pagos por trabajos (caso 377/04)

24. El Grupo de Investigación recibió información que los funcionarios de alto nivel y empleados del Aeropuerto de Pristina, incluido el Gerente General, estaban aceptando sobornos a cambio de empleo en el Aeropuerto. El Grupo de Investigación obtuvo la corroboración de las pruebas y solicitó y obtuvo la aprobación del Representante Especial para remitir el caso al Departamento de Justicia el 15 abril de 2005. El caso está siendo examinado por el Departamento.

B. Casos administrativos

Presuntas irregularidades en el suministro de un sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado en el Aeropuerto de Pristina (caso 219/04)

25. La auditoría de DCDM identificó irregularidades en el otorgamiento de contratos de adquisiciones con un solo proveedor por valor de 681.125 euros, para un sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado en el Edificio de Terminales del Aeropuerto de Pristina. El Grupo de Investigación encontró deficiencias en el diseño original del sistema que hacía que el monto del contrato aumentara en 98.430 euros. Además, el Grupo de Investigación determinó que una falta de supervisión de la gestión causaba un retraso injustificado, que hizo que la administración adoptara el

sistema de adquisiciones de un solo proveedor. Por lo tanto, la UNMIK se vio privada de los beneficios de una licitación competitiva.

26. El Grupo de Investigación presentó sus resultados al Representante Especial el 18 de abril de 2005, y recomendó la adopción de medidas administrativas por gestión y planificación deficientes contra el Director de la División de Servicios de Aeropuerto y Operaciones de las Terminales, el ex Director del Departamento de Transporte e Infraestructura y otros dos empleados del Aeropuerto. Además, el Grupo de Investigación recomendó que el Representante Especial tomara medidas apropiadas contra el Director de la División de Servicios de Aeropuerto y Operaciones de las Terminales, quien proporcionó respuestas evasivas y contradictorias durante la investigación. El Director de la División también hace frente a cargos penales (véase el párrafo 22). Hasta este momento, no se han tomado medidas contra los empleados del Aeropuerto de Pristina. *El Representante Especial opinó que el empleador, el Aeropuerto de Pristina, debía adoptar medidas cuando el Representante Especial le remitiera el caso.* La OSSI reitera su respuesta con respecto a la responsabilidad general del Representante Especial (véase el párrafo 7).

Denuncias de irregularidades en la adjudicación de contratos para la construcción de una playa de estacionamiento para automóviles en el Aeropuerto de Pristina (caso 274/04)

27. La auditoría de DCDM identificó irregularidades en el otorgamiento de un contrato por licitación competitiva por valor de 801.438 euros para la construcción de una playa de estacionamiento para automóviles; un contrato con un solo proveedor por valor de 34.501 euros para el suministro de un sistema de alumbrado para la playa de estacionamiento, y un contrato de compras competitivas por valor 24.864 euros para el suministro de un toldo para las barreras de la playa de estacionamiento del Aeropuerto de Pristina.

28. Las pesquisas del Grupo de Investigación revelaron que el procedimiento de licitación para la playa de estacionamiento no se realizó de manera adecuada porque la empresa que ganó la licitación no presentó un formulario de garantía bancaria correctamente preparado, aunque las cotizaciones de otras empresas se rechazaron por adolecer de deficiencias similares. La evaluación de las ofertas presentada por el Comité de Evaluación equivocadamente indicó que la oferta de la empresa ganadora había satisfecho todos los criterios de evaluación. Además, un gerente del Aeropuerto incumplió los procedimientos de licitación al aceptar los documentos de otro licitador después de la fecha límite para la presentación de ofertas. El Grupo de Investigación encontró problemas similares de favoritismo y prácticas corruptas en la adquisición del sistema de alumbrado y el toldo para la barrera de la playa de estacionamiento.

29. El Grupo de Investigación presentó sus resultados al Representante Especial el 15 de abril de 2005, recomendando un examen del desempeño de los gerentes responsables, incluido el Director de la División de Servicios de Aeropuerto y Operaciones de las Terminales y del ex Gerente del Sector del Aeropuerto del Organismo Fiduciario de Kosovo, porque no habían realizado un ejercicio de adquisiciones adecuado. Este y otros casos investigados por el Grupo de Investigación, demostraron violaciones de los procedimientos administrativos por parte del Director de la División y otros, pero no produjeron pruebas suficientes de comportamiento delictivo para recomendar su remisión al Departamento de Justicia. No se han tomado medidas contra ninguna de las personas identificadas en esta investigación que

infringieron los procedimientos de adquisiciones. *El Representante Especial respondió que ninguno de los individuos citados era un empleado de la UNMIK. Respecto de los dos individuos que quedaban en el Aeropuerto, había proporcionado el informe del Grupo de Investigación a la Junta Directiva del Aeropuerto, que estaba reconsiderando los casos. En su memorando anterior, de fecha 25 julio de 2005, el Representante Especial declinó su responsabilidad al declarar: “No se prevé ninguna otra medida. El informe implica, en el peor de los casos, mala administración [por parte del individuo] y no hace ninguna denuncia fundamentada de corrupción. No se considera apropiado tomar medidas en esta etapa tardía. ... El informe no tiene suficientemente en cuenta las circunstancias en que [el individuo] estaba trabajando en ese momento y, frente a las opciones que tenía a su disposición en ese momento, se cree que eligió la opción menos mala”.* La OSSI se remite una vez más al párrafo 7 *supra*, y señala que las violaciones de los procedimientos de adquisiciones pueden constituir corrupción aunque no haya violaciones de las leyes penales locales. También en este caso, cuando se terminó el informe del caso, el *Aeropuerto* todavía estaba bajo la autoridad directa del Representante Especial.

Denuncias de la información falsa sobre los empleados proporcionada por el Director Adjunto del Aeropuerto de Pristina (caso 352/04)

30. El Grupo de Investigación recibió información de que el Director General Adjunto del Aeropuerto de Pristina no indicó en su currículo la información requerida de que había sido condenado por un delito penal en 1995 que incluía la trata de personas a través de las fronteras. La investigación determinó que el empleado había suministrado deliberadamente información inexacta a su empleador al no declarar el delito penal. El Grupo de Investigación presentó sus resultados al Representante Especial el 30 de diciembre de 2004, recomendando que se tomaran las medidas apropiadas. *El Representante Especial se negó a tomar medidas citando las “circunstancias de guerra ... existentes en el momento” y dijo que “que la sanción era una multa, y no el encarcelamiento”.* La OSSI destaca que se había determinado que el empleado había sido condenado en un caso grave en otra jurisdicción y que no había declarado esa circunstancia —como debió haberlo hecho— en su solicitud de empleo.

Denuncias de robo y corrupción resultante de la recaudación de derechos de aterrizaje y manutención y gastos de deshielo de las aeronaves de pasajeros que utilizan el Aeropuerto de Pristina (caso 283/04)

31. El Grupo de Investigación examinó las denuncias de corrupción en la gestión de los derechos de aterrizaje y manutención cargados por el Aeropuerto de Pristina a todas las compañías aéreas que volaban hacia y desde el *Aeropuerto*. Principalmente, el Grupo de Investigación determinó que los derechos exigidos a las compañías aéreas comerciales para esas actividades no se administraban utilizando un sistema adecuado de contabilidad financiera que permitiera las transferencias bancarias de las compañías aéreas a las cuentas del *Aeropuerto*. Más bien, la administración del aeropuerto requería que tales derechos se pagaran en efectivo directamente a los funcionarios del *Aeropuerto*.

32. El Grupo de Investigación determinó que el dinero en efectivo recaudado por concepto de derechos de aterrizaje y manutención era controlado exclusivamente por los gerentes del Aeropuerto. Algunos de los fondos se utilizaban para pagar los gastos de explotación cotidianos del Aeropuerto, en lugar de mantenerlos separados e

ingresarlos en las cuentas del Aeropuerto. Esta decisión, por consiguiente, eliminó toda posibilidad de una gestión financiera de los derechos de aterrizaje y manutención.

33. El Grupo de Investigación también recibió informes de que algunas compañías aéreas comerciales habían sido objeto de extorsión en el pago de los derechos para obtener tiempos aterrizaje, un elemento fundamental del plan de programación de vuelos de cualquier compañía aérea comercial. Es más, a juicio del Grupo de Investigación, la práctica de cambiar la programación a último momento puede haber estado diseñada para que los representantes de las compañías aéreas se sintieran frustrados y pagaran sobornos a los empleados del Aeropuerto a fin de obtener una reducción de tales cambios.

34. El Grupo de Investigación dependió mucho de las propias compañías aéreas para obtener información sobre los derechos exigidos, en sus intentos por conciliar los registros de derechos de aterrizaje y manutención del Aeropuerto. Sin información independiente de las compañías aéreas o de la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA), el Grupo de Investigación no pudo probar que se les habían aplicado sobrecargos o que hubiera habido intentos de extorsión para obtener dinero de ellos. En el informe de investigación proporcionado al Representante Especial el 15 abril de 2005 se recomendó que la UNMIK estableciera contactos con las compañías aéreas clave a fin de obtener esa información. *El Representante Especial del Secretario General respondió que en vista de que había pasado mucho tiempo desde 2001, cuando se habían producido esos acontecimientos, la UNMIK había concordado con la administración del aeropuerto que no sería bueno utilizar los limitados recursos disponibles para proseguir este asunto cuando las perspectivas de éxito eran claramente insignificantes.* La OSSI es de la opinión de que esta respuesta pasa por alto la posibilidad de que continúen los casos de colusión o extorsión encubiertos de otra forma o de que se hayan producido actos delictivos en el aeropuerto. Además, los pagos en efectivo continuaron hasta 2003.

V. Resultados de las investigaciones

35. Los investigadores encontraron una indiferencia general y un desacato de las normas sobre adquisiciones por parte de los empleados del Aeropuerto de Pristina y una UNMIK totalmente incapaz de abordar este problema. Los gerentes responsables alegaron ante el Grupo de Investigación que no habían podido acatar las normas sobre adquisiciones inmediatamente después de la terminación del conflicto armado en 1999. Sin embargo, esta disculpa no puede considerarse válida ya que las normas se han establecido para que se cumplan y el reglamento financiero pertinente de la UNMIK ha estado en vigor desde 1999. Además, la excusa es aún menos convincente para las actividades de adquisición en el período 2002-2003, cuando el concepto de las operaciones de urgencia en Kosovo había disminuido extraordinariamente. Además, el Grupo de Investigación encontró que a los más altos niveles de la administración del Aeropuerto de Pristina había una disposición a manejar los fondos públicos proporcionados por el Organismo Fiduciario de Kosovo así como los ingresos generados por el Aeropuerto sin un interés real por rendir cuentas. La falta tanto de supervisión de la UNMIK como de un sistema de control interno hizo posible el abuso de los fondos públicos por el personal del Aeropuerto de Pristina.

36. En consecuencia, el Aeropuerto, aunque obtuvo ganancias moderadas, ha tenido un éxito financiero menor al que hubiera cabido esperar de uno de los aeropuertos de crecimiento más rápido de Europa. Las pruebas indican que los gerentes del Aeropuerto, como se ha indicado en los casos descritos más arriba, no trabajaron en aras del bien común de Kosovo y la UNMIK. A juicio del Grupo de Investigación, la supervisión ejercida por la UNMIK —a través del Organismo Fiduciario de Kosovo, el componente II (antes de julio de 2002) y el componente IV (después de julio de 2002)— respecto de las finanzas, la gestión y el personal del aeropuerto careció de vigor y efectividad y ha sido la causa directa de las prácticas abusivas identificadas por el Grupo de Investigación.

37. El Grupo de Investigación se sorprendió al encontrar que incluso después de la transmisión de los informes individuales, hubo todavía mucha renuencia de parte del personal directivo superior de la UNMIK a tomar medidas disciplinarias apropiadas contra los responsables de la falta de supervisión, control y rendición de cuentas de los fondos del aeropuerto. En su respuesta a los informes del Grupo de Investigación, el Representante Especial dijo que los casos de mala administración en el Aeropuerto de Pristina identificados por el Grupo de Investigación se debían más a incompetencia que a corrupción. En un caso, el Representante Especial intentó exonerar al ex Gerente del Sector del Aeropuerto del Organismo Fiduciario de Kosovo de los cargos administrativos, declarando que el Departamento de Justicia no había encontrado bases para incoar una causa penal contra él. Aunque el Departamento de Justicia no ha examinado este resultado con el Grupo de Investigación, esto no puede considerarse una justificación válida de inacción administrativa.

38. La inacción del personal directivo superior de la UNMIK y su incapacidad para hacer frente al fraude y la corrupción en las empresas públicas se remonta al establecimiento de la Misión. Aunque es evidente que la corrupción es descontrolada en Kosovo, como lo han revelado las investigaciones del Grupo de Investigación y las auditorías externas, la administración de la Misión es renuente a tomar medidas. Los informes sobre el Aeropuerto de Pristina revelan que los propios gerentes principales del aeropuerto han resultado ser las fuentes de la mala administración y el abuso de fondos en el aeropuerto durante muchos años. Teniendo en cuenta que el Grupo de Investigación actualmente no tiene un mandato para realizar más investigaciones en el aeropuerto, no está claro quién abordará estas cuestiones en el futuro. Después de más de seis años de operaciones de la UNMIK, debe haber en Kosovo un grupo de personal calificado capaz de asumir cargos de responsabilidad en la administración del Aeropuerto de Pristina. La continuidad de las operaciones del aeropuerto no puede ser una disculpa para retener a gerentes que no han demostrado su capacidad como administradores. La administración del componente IV y el Representante Especial deben actuar con rapidez y firmeza para cambiar la cultura de la corrupción y la mala administración de las operaciones del sector público de Kosovo.

39. La Oficina de Coordinación de la Supervisión de las Empresas Públicas no tiene mandato para investigar casos de mala administración, fraude y corrupción en el aeropuerto, pero sí puede vigilar los progresos del proceso de privatización de las empresas públicas, incluido el aeropuerto. Dado que su función es de carácter complementario, la Oficina no puede reemplazar al Grupo de Investigación. Fue establecida solamente para vigilar la reforma de las empresas públicas y asegurar que el Representante Especial sea mantenido al corriente de las novedades, tanto positivas como negativas. Ante la falta de una oficina de auditoría plenamente establecida en Kosovo y una oficina de lucha contra la corrupción con el mandato necesario, no está

claro que puedan realizarse operaciones de detección y prevención de la corrupción. La decisión de crear la oficina del Auditor General de Kosovo es un paso positivo, pero requiere un apoyo significativo y se necesitarán varios años para identificar, contratar y capacitar a kosovares locales en las normas internacionalmente aceptadas para esa función. Entretanto, se han realizado auditorías ad hoc y la Oficina de Coordinación de la Supervisión de las Empresas Públicas ha intentado —sin mucho éxito— obtener el apoyo del componente IV y del Representante Especial a este respecto.

VI. Conclusiones

40. La conclusión inevitable es que no hay nadie responsable de los casos de mala administración y abuso de fondos en las operaciones, la gestión y la supervisión del aeropuerto. Cuando el componente II de la UNMIK era responsable del aeropuerto, antes del 1° julio de 2002, los frenos y contrapesos externos eran escasos o simplemente no existían. Desde entonces, las pruebas parecen indicar que hay una falta de supervisión de la gestión y que la UNMIK y su componente IV no han tomado medidas para poner coto al fraude y la corrupción en las operaciones y la administración del aeropuerto. *El Representante Especial respondió que “ninguna de estas amplias y totalmente injustificadas afirmaciones de la OSSI están fundamentadas en el propio informe, o en los informes de base del Grupo de Investigación que la OSSI pretende haber analizado”*. La OSSI considera que los 33 informes de casos, 15 de ellos relativos a deficiencias administrativas, 9 remitidos al Departamento de Justicia para investigación penal y 17 que tratan de deficiencias institucionales y contienen recomendaciones para su examen por la administración, respaldan firmemente la afirmación de que había abundantes casos de fraude y mala administración y una corrupción sistemática. La OLAF, en su informe final sobre los casos a la Comisión Europea, estuvo de acuerdo y declaró que las actividades adoptaban la forma de fraude y corrupción, incumplimiento deliberado de las normas administrativas, mala administración y gestión deficiente de proyectos.

41. Cuando DCDM transmitió su informe al componente IV de la UNMIK en febrero de 2003, ofreció asesoramiento sobre algunas cuestiones, como el desarrollo de un manual de procedimientos contables para el aeropuerto y el desarrollo de un conjunto de gestión financiera basado en la tecnología de la información para reducir los riesgos de fraude dimanantes de los programas existentes. No hay ninguna prueba de que el componente IV haya tomado alguna medida sobre la base de ese asesoramiento. De hecho, el informe de los auditores externos sobre el Aeropuerto de Pristina para 2004 contiene una cláusula de descargo de responsabilidad en la que los auditores llegan a la conclusión de que no están en condiciones de expresar una opinión sobre los estados financieros del aeropuerto. Esa conclusión suele ser un signo de una grave debilidad en la gestión y el sistema de controles internos.

42. El Grupo de Investigación con frecuencia escuchó el argumento —sostenido hasta por los funcionarios superiores de la UNMIK— de que los fondos en cuestión eran del Aeropuerto de Pristina y no de la UNMIK, y que esto eximía a la Misión de cualquier responsabilidad. Este argumento indica una fuerte indiferencia respecto de la naturaleza de las empresas públicas y también de la función de la UNMIK en Kosovo. El Representante Especial y el director del componente IV deben volver a recordar a los funcionarios superiores y a otros la función de la Misión en el proceso presupuestario. Los fondos de los donantes, que siguen llegando a Kosovo, podrían

fácilmente reducirse si las empresas públicas, como el aeropuerto, funcionaran de manera eficiente y obtuvieran el nivel de beneficios esperado, libres de la corrupción e ineficiencia sistémicas. El Representante Especial es responsable de las actividades del componente IV y, aun con el respaldo de la Oficina de Coordinación de la Supervisión de las Empresas Públicas, es quien debe asegurar que las medidas de reforma se comprendan y se apliquen. Además, los controles aplicados por la UNMIK a los fondos del Aeropuerto de Pristina no aseguran una rendición de cuentas adecuada ni la utilización eficiente de los recursos. La aplicación de controles y supervisión adecuados quizá hubiera prevenido, o al menos reducido, la malversación y la desviación de fondos y las prácticas de adquisiciones anómalas. Por consiguiente, deben aplicarse controles más rigurosos y se deben efectuar auditorías periódicas para alcanzar la meta de una rendición de cuentas adecuada de las empresas públicas.

43. Un número considerable de gerentes planteó al Grupo de Investigación la excusa de que no estaban seguros de cuáles eran las normas institucionales —de la Unión Europea o de las Naciones Unidas— que se aplicaban a las actividades del componente IV y del Organismo Fiduciario de Kosovo y, por consiguiente, no habían asumido ninguna responsabilidad. Esta falta de claridad contribuyó a un ambiente de incertidumbre con respecto a la aplicabilidad de las normas, que dio lugar a los abusos de que fueron objeto los fondos puestos a disposición del Aeropuerto de Pristina. Debe eliminarse este malentendido y debe aclararse la aplicabilidad de las normas, incluidas las relacionadas con las adquisiciones y las finanzas.

44. El Representante Especial tiene la responsabilidad general y definitiva de los cuatro componentes y debe resolver la cuestión de la corrupción en las empresas públicas y asegurar un cambio de la cultura de la responsabilidad dentro de la UNMIK y de esas empresas. En el informe del Secretario General al Consejo de Seguridad, el Representante Especial dijo que era necesario terminar de redactar y aprobar la Ley contra la corrupción y establecer un organismo de lucha contra la corrupción que se ajustara a las normas europeas (S/2005/335 y Corr.1, anexo I, párr. 56). Como se menciona en el párrafo 13 *supra*, el Representante Especial concluyó que no se habían hecho progresos significativos en la lucha contra la corrupción. La OSSI está de acuerdo con esa conclusión y destaca que sólo la aplicación de medidas disciplinarias rigurosas por parte de la administración contra las personas responsables de las faltas graves y la mala administración en el Aeropuerto de Pristina tendrá el efecto de disuasión deseado sobre las administraciones de otras empresas públicas. Sólo la aplicación de este modelo convencerá al público de Kosovo y de otros sitios de que la transferencia de responsabilidades a las instituciones provisionales del Gobierno autónomo está en verdad vinculada a un nuevo sentido de rendición de cuentas.

45. Si se descuidan la responsabilidad y la rendición de cuentas, no se alcanzará el objetivo de un Kosovo democrático y próspero. Este riesgo fue expresado por International Crisis Group en su Informe de Europa No. 163, de fecha 26 de mayo de 2005, en el que dijo: “Gran parte del trabajo, que se realiza apresuradamente para conseguir un resultado cuando se realice el examen de mitad de año de las normas, es de calidad cuestionable y probablemente no pasará la prueba del tiempo. Los problemas que volverán a afectar a Kosovo, como la tolerancia de la corrupción generalizada y de los poderosos organismos de inteligencia política partidarios que no son responsables ante nadie, se están barriendo debajo de la alfombra en lugar de ser resueltos”. Aunque International Crisis Group no informa a la Asamblea General ni al Consejo de Seguridad, es un grupo independiente con una excelente reputación de larga data en la comunidad internacional.

46. Dado que las operaciones de mantenimiento de la paz de la UNMIK se están reduciendo paulatinamente, y a la luz de la opinión ampliamente compartida de que las Naciones Unidas se retirarán de Kosovo en 2006, la renuencia de los administradores superiores de la Misión a hacer frente al fraude y la corrupción tendrá repercusiones devastadoras sobre la percepción pública dentro y fuera de Kosovo, al presentar una imagen de unas Naciones Unidas que escapan de los problemas en lugar de resolverlos.

VII. Recomendaciones

47. La OSSI hace 11 recomendaciones basadas en los resultados de las investigaciones, diseñadas para asegurar una rendición de cuentas adecuada respecto del Aeropuerto de Pristina. El Representante Especial no ha aceptado las recomendaciones, declarando que: *“emanan de las aseveraciones incorrectas e infundadas de la OSSI de una facultad de dar instrucciones al Representante Especial del Secretario General con respecto a los informes del Grupo de Investigación, y de un mandato para investigar entidades como las empresas públicas de Kosovo”*.

- Recomendación 1: Se recomienda que la UNMIK coopere con el Gobierno de Kosovo en la creación de una entidad de lucha contra la corrupción viable y a largo plazo, responsable de las investigaciones administrativas en el sector público (IV03/365/01)
- Recomendación 2: Se recomienda que la UNMIK vigile los casos remitidos al Departamento de Justicia e informe al Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz y al Grupo de Investigación de la resolución de esos casos. Además, cualquier caso remitido para una acción penal que no sea objeto de enjuiciamiento, debe resolverse mediante los procesos administrativos y disciplinarios aplicables (IV03/365/02)
- Recomendación 3: Se recomienda que el desempeño de todos los gerentes y directores superiores del Aeropuerto de Pristina se evalúe a la luz de las investigaciones del Grupo de Investigación (IV03/365/03)
- Recomendación 4: Se recomienda que se asignen recursos suficientes a la realización de auditorías externas periódicas en cada una de las empresas públicas, para ayudar a mejorar los sistemas de control y a reducir las oportunidades para las actividades fraudulentas (IV03/365/04)
- Recomendación 5: Se recomienda que UNMIK establezca procedimientos para que el personal de las empresas públicas, como los gerentes superiores y los que trabajan en sectores de riesgo, como las adquisiciones por licitación pública, hagan periódicamente una declaración pública de sus activos (IV03/365/05)
- Recomendación 6: Se recomienda que el Representante Especial del Secretario General, junto con el componente IV de la UNMIK, aclare las reglas aplicables a las empresas públicas y ponga en marcha un programa de concienciación para asegurar que todo el personal las comprenda claramente (IV03/365/06)
- Recomendación 7: Se recomienda que la UNMIK, a través del componente IV, imparta capacitación a todo el personal de las empresas públicas en cuanto al acatamiento de las reglas, tanto financiera como administrativas, pertinentes a cada empresa pública (IV03/365/07)

- Recomendación 8: Se recomienda que la UNMIK tome las medidas recomendadas en los informes individuales del Grupo de Investigación de una manera rápida y eficaz, para impedir más casos de fraude y riesgos de corrupción en detrimento de Kosovo (IV03/365/08)
- Recomendación 9: Se recomienda que la UNMIK, en colaboración con las autoridades pertinentes de Kosovo, establezca y promueva el concepto del empleo en base a los méritos en todas las instituciones públicas (IV03/365/09)
- Recomendación 10: Se recomienda que la UNMIK establezca contactos con las compañías aéreas mencionadas más arriba para tratar de determinar si alguno de los funcionarios del Aeropuerto de Pristina interfirió indebidamente en las operaciones de aviación o en la programación de los vuelos, o si cualquier persona con una función oficial en el aeropuerto solicitó una coima en relación con actividades de aviación legítimas en el aeropuerto (IV03/365/10)
- Recomendación 11: Se recomienda que el Secretario General haga conocer el presente informe al Consejo de Seguridad (IV03/365/11)

(Firmado) Inga-Britt **Ahlenius**
Secretaria General Adjunta de los
Servicios de Supervisión Interna

Anexo

Lista de casos

Penales

- | | |
|--------|--|
| 050/04 | Denuncia de malversación de fondos del Aeropuerto para fines de seguros |
| 192/04 | Denuncia de fraude en la manipulación y la contabilidad de la carga en el Aeropuerto de Pristina |
| 214/04 | Denuncias de faltas graves relacionadas con los departamentos del aeropuerto |
| 223/04 | Investigación de denuncias de soborno en relación con las solicitudes de visados |
| 260/04 | Pasajes aéreos austríacos |
| 285/04 | Aeropuerto de Pristina – Posibles irregularidades administrativas con respecto a los procedimientos de licitación para la adquisición de equipo electrónico (Remitido al Departamento de Justicia con fines de información conjuntamente con 286/04) |
| 286/04 | Supuesta falsificación de documentos |
| 377/04 | Denuncias de sobornos/coimas para la obtención de empleo en el Aeropuerto de Pristina |
| 462/04 | Investigación de las denuncias de soborno y favoritismo en la adquisición de uniformes por el Aeropuerto de Pristina (Remitido al Departamento de Justicia con fines de información) |

Administrativos

- | | |
|--------|--|
| 049/04 | Servicios de control del tráfico aéreo del Aeropuerto de Pristina – Frecuentes extracciones de dinero en efectivo |
| 219/04 | Irregularidades en el suministro de un sistema de calefacción, ventilación y aire acondicionado en el Aeropuerto de Pristina |
| 217/04 | Adquisición de un radar |
| 221/04 | Supuestas irregularidades en la cuenta bancaria No. 1110019243020132-1 de la UNMIK |
| 261/04 | Supuesto fraude – Departamento de Carga del Aeropuerto de Pristina |
| 262/04 | Informe de las denuncias de evasión de derechos del Aeropuerto de Pristina |
| 274/04 | Irregularidades en la licitación y la adjudicación del contrato para la nueva playa de estacionamiento de automóviles en el Aeropuerto de Pristina |
| 275/04 | Irregularidades en la licitación y la adjudicación del contrato de provisión de uniformes de invierno y de verano en el Aeropuerto de Pristina |

- 276/04 Supuestas irregularidades en un contrato para la construcción de los garajes y una zona de estacionamiento para los servicios de control del tráfico aéreo en el Aeropuerto de Pristina y en un acuerdo anexo para el suministro de nuevas oficinas, salas para capacitación y garaje de mantenimiento para el Servicio de rescate y extinción de incendios
- 277/04 Irregularidades en el contrato para el suministro y montaje de un cielo-raso en suspensión en la parte vieja de la terminal de pasajeros
- 278/04 Aeropuerto de Pristina – supuesta irregularidad administrativa con respecto a la licitación de un Sistema de Información de Vuelos
- 279/04 Irregularidades en un contrato para el suministro y la construcción de contenedores de oficina para los servicios de control del tráfico aéreo y en un acuerdo anexo de contrato con un solo proveedor para más espacio de oficinas, sala de comidas y duchas para la Fuerza Multinacional (KFOR) en el Aeropuerto de Pristina
- 280/04 Investigación de las denuncias de irregularidades en dos procesos de licitación para el suministro de máquinas de limpieza para el Aeropuerto de Pristina
- 281/04 Irregularidades en la adición de un contrato con un solo proveedor un mes después de adjudicado un contrato para el suministro de dos nuevos contenedores y el desmantelamiento, transporte y reconstrucción de otros siete contenedores en el Aeropuerto de Pristina
- 282/04 Irregularidades en la licitación para la extensión de la playa de carga en el Aeropuerto de Pristina
- 283/04 Denuncias de robo y corrupción en la recaudación de derechos de aterrizaje y manutención y del costo del deshielo de aviones de pasajeros que utilizan el Aeropuerto de Pristina
- 284/04 Irregularidades en la adjudicación de contratos de mantenimiento y reparación de la pista de aterrizaje, las pistas de carreteo y las zonas de estacionamiento del Aeropuerto de Pristina
- 287/04 Aeropuerto de Pristina – Supuestas irregularidades administrativas con respecto a la licitación de una máquina de rayos X
- 352/04 Denuncias contra un empleado del Aeropuerto de Pristina que no reveló una condena por trata de personas

Otros

- 215/04 Denuncias de explotación sexual/violación
- 216/04 Supuestas violaciones de los procedimientos de adquisición – Seguros
- 218/04 Denuncia de un posible caso de soborno en el Aeropuerto de Pristina
- 220/04 Supuesta violación de procedimientos de adquisiciones – Equipo eléctrico

- 222/04 Denuncia de violaciones de los procedimientos de adquisición con respecto al acuerdo de gestión del aeropuerto
 - 288/04 Robo de dinero en efectivo en la cafetería del Aeropuerto de Pristina
 - 289/04 Licitación para el diseño del proyecto principal de camino de circunvalación en la ciudad de Pristina
-